

**ОДГОВОРИ НА ПИТАЊА ПОТЕНЦИЈАЛНИХ ПОДНОСИОЦА ПРИЈАВА ЗА ЈАВНУ
НАБАВКУ ДОБРА:
НАБАВКА ОПРЕМЕ, ПРОЈЕКТОВАЊЕ И УСПОСТАВЉАЊЕ СИСТЕМА ЗА АДАПТИБИЛНО
УПРАВЉАЊЕ СВЕЛОСНОМ САОБРАЋАЈНОМ СИГНАЛИЗАЦИЈОМ У БЕОГРАД
ПРВА ФАЗА ЈН 16/17**

Питање бр.1

Поводом захтева датог у глави III, тачка 1 на страници бр.13 тендерске документације, према којем су подносиоци пријаве дужни да све тражене доказе који су издати на страном језику доставе преведене од стране судског тумача, молимо вас да појасните да ли је прихватљиво да се, у случају достављања уговора о претходно изведеним, референтним радовима и испорукама, од који су неки на страном језику и имају по неколико хиљада страна, достављају преводи само оних страна уговора (и њихових анекса, адендума и сл.) које несумњиво потврђују да је подносилац пријаве био ангажован од стране референтних наручилаца на реализацији послова наведених у Списку извршених послова (Образац бр. 4 из Конкурсне документације)?

Одговор бр.1

Подносиоци пријава су у обавези да доставе фотокопије комплетних закључених уговора (са пратећим анексима уколико их има) или фактура или било ког другог доказа који је оверен и потписан од стране овлашћеног лица издаваоца Потврде о извршеним пословима, **с тим да је прихватљиво да уколико подносилац пријаве поседује доказе тражене конкурсном документацијом на страном језику достави превод на српски језик, оверен од стране судског тумача само оних страна уговора (и њихових анекса, адендума и сл.) које несумњиво потврђују да је подносилац пријаве био ангажован од стране референтних наручилаца на реализацији послова наведених у Списку извршених послова.**

Питање бр.2

Имајући у виду могућност да су референтни радови и испоруке изведени у иностранству, за потребе ино-наручилаца којима српски језик и ћирилично писмо нису познати, молимо вас да појасните да ли је прихватљиво да се, уместо обрасца бр.5 као доказ достави изјава односно потврда наручиоца потписана од стране одговорног лица референтног наручиоца, која садржи све податке из обрасца бр.5, дата под пуном моралном и материјалном одговорношћу, оверена од нотара и таква преведена на српски језик од стране овлашћеног судског тумача?

Одговор бр. 2

Наручилац ће прихватити **Потврду референтног наручиоца, уз обавезу да иста садржи све податке из Обрасца 5 предвиђене конкурсном документацијом,** и да је дата под пуном моралном и материјалном одговорношћу, оверену од нотара и преведену на српски језик од стране овлашћеног судског тумача.

КОМИСИЈА

